
ZHONGWEN_L05_04

**** 4_狼和小羊/Láng hé xiǎoyáng/El lobo y el cordero/The
Wolf and the Lamb ****

一天 Yitiān , 狼 láng 来到 láidào 一条 yítíáo 小河 xiǎohé 边 biān , 看见 kànjiàn 小羊 xiǎoyáng 正在 zhèngzài 那儿 nàr 喝水 hēshuǐ 。 / Un día, el lobo llegó junto a un arroyo, y vio al corderito bebiendo agua allí. / One day, the wolf came to a small stream, and saw the little lamb drinking water there.

狼 Láng 非常 fēicháng 想 xiǎng 吃掉 chīdiào 小羊 xiǎoyáng 。 / El lobo tenía muchas ganas de comerse al corderito. / The wolf wanted very much to eat the little lamb.

可是 Kěshì 他 tā 想 xiǎng , 当着 dāngzhe 面 miàn , 总得 zǒngděi 找个 zhǎoge 借口 jièkǒu 才 cái 行 xíng 。 / Pero pensó que, cara a cara, tenía que encontrar una excusa. / But he thought, face to face, he had to find an excuse first.

于是 Yúshì , 狼 Láng 就 jiù 对着 duizhe 小羊 xiǎoyáng 大喊起来 dàhǎnqǐlái: “ 你 Nǐ 怎么 zěnmě 到 dào 这儿 zhèr 来 lái 喝水 hēshuǐ ? ” / Así que el lobo le gritó al corderito: '¿Cómo te atreves a venir a beber agua aquí?' / So the wolf shouted at the lamb: "How dare you come here to drink water?"

把 Bǎ 我 wǒ 喝 hē 的 de 水 shuǐ 弄脏了 nòngzāngle , 害得 hàidé 我 wǒ 不能 bùnéng 喝 hē 。 / Has ensuciado el agua que bebo, y me has hecho no poder beber. / You've dirtied the water I drink, making me unable to drink.

你 Nǐ 安的 ānde 什么 shénme 心 xīn ? ” / ¿Qué mala intención tienes? / What evil intent do you have?"

小羊 Xiǎoyáng 大吃一惊 dàchīyījīng , 轻轻地 qīngqīngde 说 shuō: “ 亲爱的 Qīn'àide 狼 láng 先生 xiānsheng , 我 wǒ 怎么 zěnmě 会 huì 把 bǎ 您 nín 喝 hē 的 de 水 shuǐ 弄脏 nòngzāng 呢 ne ? 您 Nín 站在 zhànzài 上游 shàngyóu , 我 wǒ 站在 zhànzài 下游 xiàyóu 。 / El corderito, muy sorprendido, dijo en voz baja: 'Querido señor lobo, ¿cómo iba yo a ensuciar el agua que usted bebe? Usted está río arriba, yo estoy río abajo. / The little lamb, very startled, said softly: "Dear Mr. Wolf, how could I dirty the water you drink?"

水 Shuǐ 是 shì 从 cóng 您 nín 那儿 nàr 流到 liúdào 我 wǒ 这儿 zhèr 的 de , 不是 búshì 从 cóng 我 wǒ 这儿 zhèr 流到 liúdào 您 nín 那儿 nàr 的 de 。” / El agua fluye de donde usted está hacia aquí, no de aquí hacia donde usted está. / You're standing upstream, I'm standing downstream. The water flows from you to me, not from me to you."

“ 就算 Jiùsuàn 是 shì 这样 zhèyàng 吧 ba , ” 狼 Láng 说 shuō , “ 你 Nǐ 也 yě 是 shì 个 ge 坏 huài 东西 dōngxi 。 / 'Aunque sea así,' dijo el lobo, 'igual eres un mal bicho. / "Even if that's so," said the wolf, "you're still a bad creature.

听说 Tīngshuō 你 Nǐ 去年 qùnián 说过 shuōguo 我 wǒ 的 de 坏话 huàihuà 。” / He oído que el año pasado hablaste mal de mí. / I heard that last year you spoke ill of me."

“ 啊 Ā , 亲爱的 Qīn'àide 狼 láng 先生 xiānsheng , 那 Nà 是 shì 没有 méiyǒu 的 de 事 shì , 去年 Qùnián 我 wǒ 还 hái 没 méi 出生 chūshēng 呢 ne 。” / 'Ay, querido señor lobo, eso no puede ser, el año pasado yo todavía no había nacido. / "Oh, dear Mr. Wolf, that couldn't be, last year I wasn't even born yet."

“ 别 bié 说了 shuōle ! ” / ¡Basta! / "Enough!"

狼 Láng 走近 zǒujìn 小羊 xiǎoyáng , 大声 dàshēng 叫道 jiàodào: “ 你 Nǐ 这个 zhège 小 xiǎo 坏蛋

huàidàn ! / El lobo se acercó al corderito, y gritó fuerte: '¡Pequeño malvado! / The wolf approached the lamb, and shouted loudly: "You little scoundrel!"

说 shuō 我 wǒ 坏话 huàihuà 的 de 不是 búshì 你 nǐ , 就是 jiùshì 你 nǐ 爸爸 bàba , 反正 Fǎnzhèng 都 dōu 一样 yíyàng 。" / Si no fuiste tú quien habló mal de mí, fue tu padre, de todos modos es lo mismo.' / If it wasn't you who spoke ill of me, it was your father, it's all the same anyway."

一 说完 yìshuōwán , 狼 Láng 就 jiù 向 xiàng 小羊 xiǎoyáng 扑了 pūle 过去 guòqù 。 / Al terminar de hablar, el lobo se lanzó sobre el corderito. / As soon as he finished speaking, the wolf pounced on the lamb.

** 字/zì/Caracteres/Characters **

总 得 找 借 行 脏 害 轻 您 算 坏 近 反 扑

1) 总 zǒng / total, siempre / total, always / HSK 2

- 总和 zǒnghé / suma total / sum, total / HSK 5
- 总之 zǒngzhī / en resumen / in short / HSK 4
- 总数 zǒngshù / número total / total number / HSK 5
- 总之 zǒngzhī , 我们 wǒmen 应该 yīnggāi 努力 nǚlì 学习 xuéxí 。 / En resumen, debemos estudiar con esfuerzo. / In short, we should study hard.

2) 得 děi / tener que / must, have to / HSK 2

- 总得 zǒngděi / de todos modos hay que / after all, one must / HSK 4
- 我们 wǒmen 总得 zǒngděi 想 xiǎng 个 gè 办法 bànfǎ 。 / De todos modos tenemos que pensar en una solución. / We must think of a solution after all.

3) 找 zhǎo / buscar / look for / HSK 1

- 找人 zhǎorén / buscar a alguien / look for someone / HSK 1
- 寻找 xúnzhǎo / buscar (formal) / search for (formal) / HSK 3
- 找借口 zhǎojièkǒu / buscar excusa / find an excuse / HSK 4
- 他 tā 在 zài 找 zhǎo 人 rén 。 / Él está buscando a alguien. / He is looking for someone.

4) 借 jiè / pedir prestado / borrow / HSK 3

- 借口 jièkǒu / excusa / excuse / HSK 4
- 借书 jièshū / pedir prestado un libro / borrow a book / HSK 3
- 借钱 jièqián / pedir dinero prestado / borrow money / HSK 3

- 我 wǒ 想 xiǎng 在 zài 图书馆 túshūguǎn 借书 jièshū 。 / Quiero pedir prestado un libro en la biblioteca. / I want to borrow a book from the library.

5) 行 xíng / caminar, valer / walk, be okay / HSK 1

- 不行 bùxíng / no vale / won't do / HSK 3
- 行走 xíngzǒu / caminar / walk / HSK 4
- 自行车 zìxíngchē / bicicleta / bicycle / HSK 2
- 我 wǒ 每天 měitiān 骑 qí 自行车 zìxíngchē 上学 shàngxué 。 / Voy en bicicleta a la escuela todos los días. / I ride a bicycle to school every day.

6) 脏 zāng / sucio / dirty / HSK 3

- 弄脏 nòngzāng / ensuciar / make dirty / HSK 4
- 脏水 zāngshuǐ / agua sucia / dirty water / HSK 4
- 请 qǐng 不要 búyào 弄脏 nòngzāng 衣服 yīfu 。 / Por favor no ensucies la ropa. / Please don't get your clothes dirty.

7) 害 hài / dañar, temer / harm, fear / HSK 3

- 害怕 hàipà / tener miedo / be afraid / HSK 2
- 害虫 hàichóng / insecto dañino / pest, harmful insect / HSK 5
- 伤害 shānghài / herir, dañar / hurt, harm / HSK 4
- 小孩子 xiǎoháizi 害怕 hàipà 黑暗 hēi'àn 。 / Los niños pequeños tienen miedo de la oscuridad. / Small children are afraid of the dark.

8) 轻 qīng / ligero / light (weight) / HSK 2

- 轻快 qīngkuài / ligero y ágil / light and brisk / HSK 5
- 轻松 qīngsōng / relajado, fácil / relaxed, easy / HSK 3
- 轻重 qīngzhòng / peso, importancia / weight, importance / HSK 5
- 这 zhè 个包 gè bāo 很 hěn 轻 qīng 。 / Esta bolsa es muy ligera. / This bag is very light.

9) 您 nín / usted (formal) / you (formal) / HSK 1

- 您好 nínhǎo / hola (formal) / hello (formal) / HSK 1
- 您早 nínzǎo / buenos días (formal) / good morning (formal) / HSK 3
- 您好 nínhǎo , 请问 qǐngwèn 有 yǒu 什么 shénme 可以 kěyǐ 帮您 bāngnín 的 de ? / Hola, ¿en qué puedo ayudarle? / Hello, how can I help you?

10) 算 suàn / calcular, contar / calculate, count / HSK 3

- 计算 jìsuàn / calcular / calculate / HSK 3

- 算术 suàنشù / aritmética / arithmetic / HSK 5
- 算题 suàntí / resolver problemas matemáticos / solve math problems / Fuera de HSK
- 请 qǐng 帮我 bāngwǒ 计算 jìsuàn 一下 yíxià 总数 zǒngshù 。 / Por favor ayúdame a calcular el total. / Please help me calculate the total.

11) 坏 huài / malo, romperse / bad, break / HSK 2

- 坏货 huàihuò / mercancía defectuosa / defective goods / Fuera de HSK
- 坏人 huàirén / mala persona / bad person / HSK 3
- 破坏 pòhuài / destruir / destroy / HSK 3
- 这 zhè 个人 gè rén 不是 búshì 坏人 huàirén 。 / Esta persona no es mala persona. / This person is not a bad person.

12) 近 jìn / cerca / near / HSK 2

- 走近 zǒujìn / acercarse / walk close to / HSK 4
- 接近 jiējìn / aproximarse / approach / HSK 4
- 亲近 qīnjìn / cercano, íntimo / close, intimate / HSK 6
- 学校 xuéxiào 离 lí 我 wǒ 家 jiā 很 hěn 近 jìn 。 / La escuela está muy cerca de mi casa. / The school is very close to my house.

13) 反 fǎn / contrario, opuesto / opposite, contrary / HSK 3

- 反正 fǎnzhèng / de todos modos / anyway / HSK 4
- 反对 fǎnduì / oponerse / oppose / HSK 3
- 反面 fǎnmiàn / lado opuesto / opposite side / HSK 5
- 我 wǒ 反对 fǎnduì 这个 zhège 计划 jìhuà 。 / Me opongo a este plan. / I oppose this plan.

14) 扑 pū / lanzarse hacia / pounce, rush at / HSK 5

- 扑过来 pūguòlái / lanzarse hacia / rush over towards / Fuera de HSK
- 扑倒 pūdǎo / derribar / pounce and knock down / HSK 6
- 扑灭 pūmiè / extinguir (un fuego) / extinguish, put out / HSK 6
- 消防员 xiāofángyuán 迅速 xùnsù 扑灭 pūmiè 了 le 大火 dàhuǒ 。 / Los bomberos apagaron rápidamente el incendio. / The firefighters quickly extinguished the fire.

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and**

expressions **

那儿 Nàr / allí / there

于是 Yúshì / entonces / thereupon

吃惊 Chījīng / sorprenderse / be startled

这儿 Zhèr / aquí / here

听说 Tīngshuō / se dice que, oír decir / hear it said
that

去年 Qùnián / el año pasado / last year

大声 Dàshēng / en voz alta / loudly

反正 Fǎnzhèng / de todos modos / anyway

** 句子/Jùzi/Oración/Sentence **

狼 Láng 非常 fēicháng 想 xiǎng 吃掉 chīdiào 小羊 xiǎoyáng 。 / El lobo tenía muchas ganas de comerse al corderito. / The wolf wanted very much to eat the little lamb.

你 Nǐ 把 bǎ 我 wǒ 喝 hē 的 de 水 shuǐ 弄脏了 nòngzāng le 。 / Has ensuciado el agua que bebo. / You've dirtied the water I drink.

** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud **

总得 Zǒngděi / tener que / **have to**

- 总和 Zǒnghé / suma total / **sum total**
- 总共 Zǒnggòng / en total / **altogether**
- 总之 Zǒngzhī / en resumen / **in short**
- 总数 Zǒngshù / número total / **total number**
- 总结 Zǒngjié / resumir, resumen / **summarize, summary**
- 总算 Zǒngsuàn / por fin / **finally**

找人 Zhǎorén / buscar a alguien / **look for someone**

- 找东西 Zhǎodōngxi / buscar cosas / **look for things**
- 找借口 Zhǎojièkǒu / buscar una excusa / **look for an excuse**
- 找得到 Zhǎodédào / poder encontrar / **can find**
- 找不到 Zhǎobudào / no poder encontrar / **cannot find**

借口 Jièkǒu / excusa / **excuse**

- 借书 Jièshū / pedir prestado un libro / **borrow a book**
- 借钱 Jièqián / pedir dinero prestado / **borrow money**
- 借东西 Jièdōngxi / pedir cosas prestadas / **borrow things**

不行 Bùxíng / no vale, no puede ser / **not OK**

- 行不行 Xíngbuxíng / ¿vale o no? / **is it OK?**
- 弄脏 Nòngzāng / ensuciar / **make dirty**
- 脏水 Zāngshuǐ / agua sucia / **dirty water**
- 脏衣服 Zāngyīfu / ropa sucia / **dirty clothes**
- 太脏了 Tàizāngle / demasiado sucio / **too dirty**

害人 Hàirén / hacer daño a otros / **harm others**

轻快 Qīngkuài / ligero, ágil / **light, brisk**

- 轻声 Qīngshēng / en voz baja / **softly**
- 轻轻地 Qīngqīngde / suavemente / **gently**

您好 Nínǎo / hola (formal) / **hello (polite)**

- 算数 Suànshù / contar, valer / **count, hold**
- 不算数 Búsuànshù / no contar, no valer / **not count**
- 算盘 Suànpán / ábaco / **abacus**
- 算一算 Suànyisuan / calcular / **calculate**
- 打算 Dǎsuàn / planear, tener intención / **plan, intend**

坏话 Huàihuà / críticas, hablar mal / **bad words**

- 坏人 Huàirén / persona mala / **bad person**
- 坏事 Huàishì / cosa mala / **bad thing**
- 弄坏 Nònghuài / estropear / **break, damage**

走近 Zǒujìn / acercarse / **walk up to**

- 靠近 Kàojìn / acercarse, estar cerca / **near, approach**
- 远近闻名 Yuǎnjìnwénmíng / famoso en todas partes / **famous far and wide**

反正 Fǎnzhèng / de todas formas / **anyway**

- 反对 Fǎnduì / oponerse / **oppose**
- 反面 Fǎnmiàn / reverso / **reverse side**
- 反问 Fǎnwèn / preguntar a su vez / **ask in return**

反扑 Fǎnpū / contraatacar / **counterattack**

- 扑过来 Pūguòlái / abalanzarse hacia aquí / **pounce over**
- 扑过去 Pūguòqù / abalanzarse hacia allí / **pounce at**

- 害人害己 Hàirénhàijǐ / quien hace daño a otros
se lo hace a sí mismo / **harming others harms oneself**
 - 害虫 Hàichóng / insecto dañino, plaga / **pest**
-

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y
sustituir/Expand and substitute. ****

吃 Chī / comer / **eat**

吃掉 Chīdiào / comerse / **eat up**

吃掉 Chīdiào 小羊 xiǎoyáng / comerse al
corderito / **eat up the lamb**

狼 Láng 非常 fēicháng 想 xiǎng 吃掉 chīdiào 小羊 xiǎoyáng 。 / El lobo tenía muchas ganas de
comerse al corderito. / **The wolf wanted very much to eat up the lamb.**

脏 Zāng / sucio / **dirty**

弄脏 Nòngzāng / ensuciar / **make dirty**

把 Bǎ 衣服 yīfu 弄脏了 nòngzāngle / ensució la
ropa / **got the clothes dirty**

云云 Yúnyun 把 bǎ 衣服 yīfu 弄脏了 nòngzāngle 。 / Yunyun ensució la ropa. / **Yunyun got the clothes dirty.**

狼 Láng 非常 fēicháng 想 xiǎng 吃掉 chīdiào 小羊 xiǎoyáng 。 / El lobo tenía muchas ganas de comerse al
corderito. / **The wolf wanted very much to eat up the lamb.**

我 Wǒ 很 hěn 想 xiǎng / tengo muchas ganas de / **I really want to**

- 喝完 Hēwán 这杯 zhèbēi 水 shuǐ / beberme este vaso de agua. / **drink this cup of water.**

云云 Yúnyun / Yunyun / **Yunyun**

- 听懂了 Tīngdǒngle 老师 lǎoshī 的话 de huà / entendió lo que dijo la profesora. / **understood what the teacher said.**

妈妈 Māma / mamá / **mom**

- 学会了 Xuéhuìle 开 kāi 汽车 qìchē / aprendió a conducir. / **learned to drive.**

我 Wǒ 把 bǎ 水 shuǐ 弄脏了 nòngzāngle 。 / Ensució el agua. / **I got the water dirty.**

喝 Hē 完 wán / me lo bebí todo. / **drank it all up.**

用 Yòng 光 guāng / lo usé todo. / **used it all up.**

烧 Shāo 开 kāi / lo herví. / **boiled it.**

**** 对话/Dùihuà/Diálogo/Dialogue ****

(狼 Láng 看见 kànjiàn 小羊 xiǎoyáng 在 zài 河边 hébiān 喝水 hēshuǐ) / (El lobo ve al corderito bebiendo agua junto al río) / (The wolf sees the lamb drinking water by the river)

狼 Láng: (生气地 shēngqìde 大声 dàshēng 喊 hǎn) 你 Nǐ 怎么 zěnmē 敢 gǎn 到 dào 我 wǒ 的 de 小河 xiǎohé 里 lǐ 来 lái 喝 hē 水 shuǐ 弄 nòng 脏 zāng 了 le ? 把 Bǎ 我 wǒ 喝 hē 的 de 水 shuǐ 弄 nòng 脏 zāng 了 le ? 你 Nǐ 安的 ānde 什么 shénme 心 xīn ? / Lobo: (gritando enfadado) ¿Cómo te atreves a venir a beber agua a mi arroyo? Has ensuciado el agua que bebo, ¿qué mala intención tienes? / Wolf: (shouting angrily) How dare you come drink water in my stream? You've dirtied the water I drink, what evil intent do you have?

小羊 Xiǎoyáng: (大吃一惊 dàchīyījīng , 轻声地 qīngshēngde) 亲爱的 Qīn'àide 狼 láng 先生 xiānsheng , 我 wǒ 怎么 zěnmē 会 huì 弄 nòng 脏 zāng 您 nín 喝 hē 的 de 水 shuǐ 呢 ne ? / Corderito: (muy sorprendido, en voz baja) Querido señor lobo, ¿cómo iba yo a ensuciar el agua que usted bebe? / Lamb: (startled, softly) Dear Mr. Wolf, how could I dirty the water you drink?

狼 Láng: (大声地 dàshēngde 喊 hǎn) 我 Wǒ 在 zài 这里 zhèlǐ 喝 hē 水 shuǐ , 你 Nǐ 也 yě 在 zài 这里 zhèlǐ 喝 hē 水 shuǐ , 当然 Dāngrán 会 huì 弄 nòng 脏 zāng 我 wǒ 的 de 水 shuǐ ! / Lobo: (gritando fuerte) Yo bebo agua aquí, tú también bebes agua aquí, claro que ensucias mi agua! / Wolf: (shouting loudly) I drink water here, you also drink water here, of course you'd dirty my water!

小羊 Xiǎoyáng: (轻声地 qīngshēngde) 亲爱的 Qīn'àide 狼 láng 先生 xiānsheng , 您 Nín 看 kàn , 您 Nín 站在 zhànzài 上游 shàngyóu , 我 wǒ 站在 zhànzài 下游 xiàyóu 。水 Shuǐ 是 shì 从 cóng 您 nín 那儿 nàr 流 liú 到 dào 我 wǒ 这儿 zhèr 的 de , 不是 búshì 从 cóng 我 wǒ 这儿 zhèr 流 liú 到 dào 您 nín 那儿 nàr 的 de 。 / Corderito: (en voz baja) Querido señor lobo, mire, usted está río arriba, yo estoy río abajo. El agua fluye de usted hacia aquí, no de aquí hacia usted. / Lamb: (softly) Dear Mr. Wolf, look, you're upstream, I'm downstream. The water flows from you to me, not from me to you.

狼 Láng: 就算 Jiùsuàn 是 shì 这样 zhèyàng 吧 ba , 你 Nǐ 也 yě 是 shì 个 ge 坏 huài 东西 dōngxi 。听说 Tīngshuō 你 Nǐ 去年 qùnián 说过 shuōguo 我 wǒ 的 de 坏话 huàihuà 。 / Lobo: Aunque sea así, igual eres un mal bicho. He oído que el año pasado hablaste mal de mí. / Wolf: Even if that's so, you're still a bad creature. I heard that last year you spoke ill of me.

小羊 Xiǎoyáng: 啊 Ā ! 亲爱的 Qīn'àide 狼 láng 先生 xiānsheng , 那 Nà 是 shì 不可能 búkěnéng 的 de , 去年 Qùnián 我 wǒ 还 hái 没 méi 出生 chūshēng 呢 ne ! / Corderito: ¡Ah! Querido señor lobo, eso es imposible, el año pasado yo todavía no había nacido. / Lamb: Oh! Dear Mr. Wolf, that's impossible, last year I wasn't even born yet!

狼 Láng: 别 bié 说了 shuōle ! (走近 zǒujìn 小羊 xiǎoyáng) 你 Nǐ 这个 zhège 小 xiǎo 坏蛋 huàidàn ! 说 shuō 我 wǒ 坏话 huàihuà 的 de , 不是 búshì 你 nǐ 就是 jiùshì 你 nǐ 爸爸 bàba , 反正 Fǎnzhèng 都 dōu 一样 yíyàng 。我 Wǒ 要 yào 吃掉 chīdiào 你 nǐ ! (狼 Láng 说完 shuōwán , 向 xiàng 小羊 xiǎoyáng 扑过去 pūguòqù) / Lobo: ¡Basta! (acercándose al corderito) ¡Pequeño malvado! Si no fuiste tú, fue tu padre, de todos modos es lo mismo. ¡Te voy a comer! (El lobo se lanza sobre el corderito) / Wolf: Enough! (approaching the lamb) You little scoundrel! If it wasn't you, it was your father, it's all the same. I'm going to eat you! (The wolf pounces on the lamb)

小羊 Xiǎoyáng: 救命 Jiùmìng 啊 a ! 救命 Jiùmìng 啊 a ! / Corderito: ¡Socorro! ¡Socorro! / Lamb: Help!

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 小羊 Xiǎoyáng 真的 zhēnde 会 huì 弄脏 nòngzāng 狼 láng 喝 hē 的 de 水 shuǐ 吗 ma ? 你 Nǐ 是怎么 shì zěnde 知道 zhīdào 的 de ? / ¿De verdad el corderito ensuciaría el agua que bebe el lobo? ¿Cómo lo sabes? / Would the lamb really dirty the water the wolf drinks? How do you know?

(2) 小羊 Xiǎoyáng 真的 zhēnde 说过 shuōguo 狼 láng 的 de 坏话 huàihuà 吗 ma ? 你 Nǐ 是怎么 shì zěnde 知道 zhīdào 的 de ? / ¿De verdad el corderito habló mal del lobo? ¿Cómo lo sabes? / Did the lamb really speak ill of the wolf? How do you know?

(3) 狼 Láng 为什么 wèishénme 这样 zhèyàng 说 shuō ? / ¿Por qué dice el lobo estas cosas? / Why does the wolf say these things?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

聪明的小羊 Cōngmíng de xiǎoyáng / El corderito inteligente / The Smart Lamb

狼 Láng 追上了 zhuīshàngle 小羊 xiǎoyáng , 高兴 gāoxìng 极了 jílè , 他 Tā 要 yào 把 bǎ 小羊 xiǎoyáng 带回 dàihuí 家 jiā 吃掉 chīdiào 。 / El lobo alcanzó al corderito, muy contento, y quiso llevárselo a casa para comérselo. / The wolf caught up with the lamb, overjoyed, and wanted to take him home to eat.

小羊 Xiǎoyáng 没 méi 办法 bànfǎ 逃走 táozǒu , 只好 Zhǐhǎo 跟着 gēnzhe 狼 láng 走 zǒu 。 / El corderito no tenía manera de escapar, así que no tuvo más remedio que seguir al lobo. / The lamb had no way to escape, so had no choice but to follow the wolf.

走到 zǒudào 半路 bànlù , 小羊 xiǎoyáng 看到 kàndào 路边 lùbiān 有 yǒu 几棵 jǐkē 果树 guǒshù , 想了 xiǎng 想 xiǎng , 停下来 tíngxiàlái 说 shuō: “ 狼 Láng 先生 xiānsheng , 我 Wǒ 肚子 dùzi 饿了 èle , 想 xiǎng 吃 chī 点 diǎn 东西 dōngxī , 行 xíng 吗 ma ? ” / A medio camino, el corderito vio unos árboles frutales, lo pensó, y se detuvo a decir: 'Señor lobo, tengo hambre, ¿puedo comer algo?' / Halfway there, the lamb saw a few fruit trees by the road, thought about it, and stopped to say: "Mr. Wolf, I'm hungry, may I eat something?"

狼 Láng 想了 xiǎng 一下 yíxià , 说 shuō: “ 反正 Fǎnzhèng 你 Nǐ 也 yě 逃不掉 táobudiào , 你 Nǐ 去 qù 吃 chī 吧 ba 。” / El lobo lo pensó un poco, y dijo: 'De todos modos no puedes escapar, ve a comer.' / The wolf thought about it, and said: "You can't escape anyway, go eat."

小羊 Xiǎoyáng 听了 tīng 了 暗暗 àn'àn 高兴 gāoxìng , 马上 mǎshàng 跑到 pǎodào 果树前 guǒshùqián , 假装 jiǎzhuāng 吃起 chīqǐ 果子 guǒzi 来 lái 。 / El corderito se puso contento en secreto, y corrió enseguida hacia el árbol frutal, fingiendo comer fruta. / The lamb was secretly pleased, and immediately ran to the fruit tree, pretending to eat fruit.

过了 Guòle 一会儿 yíhuìr , 小羊 Xiǎoyáng 回到 huídào 狼 láng 跟前 gēnqián 说 shuō: “ 果子 Guǒzi 真 zhēn 好吃 hǎochī 。” / Al poco rato, el corderito volvió junto al lobo y dijo: 'La fruta está muy rica.' / After a while, the lamb went back to the wolf and said: "The fruit is delicious."

狼 Láng 把 bǎ 小羊 xiǎoyáng 带回家 dàihuíjiā , 正想 zhèngxiǎng 吃掉 chīdiào 小羊 xiǎoyáng , 小羊 Xiǎoyáng 突然 tūrán 痛苦地 tòngkǔde 叫了 jiàole 起来 qǐlái: “ 哎哟 Āiyō , 我 wǒ 肚子 dùzi 痛死了 tòngsǐle ! / El lobo se llevó al corderito a casa, y justo cuando iba a comérselo, el corderito de repente gritó de dolor: '¡Ay! / The wolf brought the lamb home, and just as he was about to eat him, the lamb suddenly cried out in pain: "Ouch!

果子 Guǒzi 有 yǒu 毒 dú 。 / ¡Me duele mucho la barriga! / My stomach hurts so much!

狼 Láng 先生 xiānsheng , 你 Nǐ 快 kuài 把 bǎ 我 wǒ 吃掉 chīdiào 吧 ba ! ” / La fruta tenía veneno. Señor lobo, ¡córame rápido! / The fruit was poisonous. Mr. Wolf, eat me quickly!"

狼 Láng 一听 yītīng , 大吃一惊 dàchīyíjīng , 心里 xīnlǐ 想 xiǎng: “ 好 Hǎo 险 xiǎn 啊 a ! / Al oírlo, el lobo se asustó mucho, y pensó: '¡Qué peligro! / Hearing this, the wolf was shocked, and thought: "That was close!

如果 Rúguǒ 我 wǒ 吃了 chīle 他 tā , 肯定 kěndìng 也 yě 会 huì 中毒 zhòngdú 的 de 。” / Si me lo hubiera comido, seguro que también me habría envenenado.' / If I had eaten him, I would surely have been

poisoned too."

于是 Yúshì , 狼 Láng 得意地 déyide 说 shuō: “ 哼 Hng ! / Entonces, el lobo dijo con satisfacción:
'¡Já! / So, the wolf said smugly: "Hmph!

想 xiǎng 让 ràng 我 wǒ 吃 chī 你 nǐ ? / ¿Quieres que te coma? / Trying to get me to eat you?

你 Nǐ 安的 ānde 什么 shénme 心 xīn ? / ¿Qué mala intención tienes? / What evil intent do you have?

我 Wǒ 才 cái 没 méi 那么 nàme 笨 bèn 呢 ne ! ” 说完 Shuōwán , 狼 Láng 就 jiù 用力 yòngli 把 bǎ 小羊
xiǎoyáng 推出了 tuīchūle 门 mén 。 / '¡No soy tan tonto!' Al terminar de hablar, el lobo empujó al
corderito fuera de la puerta con fuerza. / I'm not that stupid!" As soon as he finished speaking, the wolf
forcefully pushed the lamb out the door.

聪明 Cōngming 的 de 小羊 xiǎoyáng 飞快地 fēikuàide 跑回了 pǎohuíle 家 jiā 。 / El inteligente corderito
corrió velozmente de vuelta a casa. / The clever lamb ran swiftly back home.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

逃 Táo / huir / flee

暗 Àn / oscuro, en secreto / dark, secretly

半 Bàn / mitad / half

笨 Bèn / tonto / stupid

肚 Dù / vientre / belly

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

逃走 Táozǒu / huir / flee

痛苦 Tòngkǔ / dolor / pain

假装 Jiǎzhuāng / fingir / pretend

肚子 Dùzi / vientre / belly

跟前 Gēnqián / junto a / in front of

中毒 Zhòngdú / envenenarse / be poisoned

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

绕口令 Ràokǒulìng / Trabalenguas / Tongue Twister

有个 Yǒuge 小孩 xiǎohái 叫 jiào 小良 Xiǎoliáng , / Hay un niño que se llama Xiaoliang, / There's a child named Xiaoliang,

小良 Xiǎoliáng 上山 shàngshān 去 qù 放羊 fàngyáng 。 / Xiaoliang sube a la montaña a pastorear ovejas. / Xiaoliang goes up the mountain to herd sheep.

放羊 Fàngyáng 路上 lùshang 遇见 yùjiàn 狼 láng , / En el camino se encuentra con un lobo, / On the way he meets a wolf,

狼 Láng 想 xiǎng 吃 chī 羊 yáng 羊 yáng 躲 duǒ 狼 láng 。 / el lobo quiere comerse a la oveja, la oveja se esconde del lobo. / the wolf wants to eat the sheep, the sheep hides from the wolf.

小良 Xiǎoliáng 打 dǎ 狼 láng 救了 jiùle 羊 yáng , / Xiaoliang golpea al lobo y salva a la oveja, / Xiaoliang beats the wolf and saves the sheep,

狼 Láng 死 sǐ 羊 yáng 活 huó 赞 zàn 小良 Xiǎoliáng 。 / el lobo muere, la oveja vive, todos alaban a Xiaoliang. / the wolf dies, the sheep lives, everyone praises Xiaoliang.

▼ 评论 / Comentarios / Comments

狼和小羊：借口与不公的寓言：

1. **字形的直观性：** 观察 总 (zǒng) 或 得 (děi) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. **从单字到词语的跳跃：** 这些字很少单独使用，而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. **语境记忆：** 结合具体的例句来学习 找 (zhǎo) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: El lobo y el cordero: una fábula sobre las excusas y la injusticia:

1. **La transparencia de la forma:** Observar 总 (zǒng) o 得 (děi) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. **El salto de carácter a palabra:** Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. **Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 找 (zhǎo) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: The wolf and the lamb: a fable about excuses and injustice:

1. **The transparency of form:** Observing 总 (zǒng) or 得 (děi) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. **Memory through context:** Learning a character like 找 (zhǎo) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-